

**N** SERIES

# I AM NOT OKAY WITH THIS

## ITALIANO

### CREATO DA

Jonathan Entwistle | Christy Hall  
Charles Forsman (Comic Book)

### EPISODIO 1.06

### "Like Father, Like Daughter"

Syd si preoccupa che venga seguita. Ansiosa e determinata a ottenere la chiusura della morte di suo padre, cerca risposte nel seminterrato.

### SCRITTO DA:

Christy Hall

### DIRETTO DA:

Jonathan Entwistle

### DATA DI BROADCAST ORIGINALE:

26.2.2020

**NOTA:** Questa è una trascrizione del dialogo parlato e dell'audio, con riferimento al codice temporale, fornito gratuitamente da 8FLiX.com per l'intrattenimento, la comodità e lo studio. Questa versione potrebbe non essere esattamente come scritta nello script originale; tuttavia, la proprietà intellettuale è ancora riservata dalla fonte originale e potrebbe essere soggetta a copyright.

**PERSONAGGI**

Sophia Lillis	...	Sydney Novak
Wyatt Oleff	...	Stanley Barber
Sofia Bryant	...	Dina
Kathleen Rose Perkins	...	Maggie Novak
Aidan Wojtak-Hissong	...	Liam Novak
Richard Ellis	...	Brad Lewis
Patricia Scanlon	...	Ms. Cappriotti
Zachary S. Williams	...	Ricky Berry
Marisa Davila	...	Mercedes Callahan
Jackson Frazer	...	Richard Rynard
Morgan Kivlan	...	Girl #2
A'Nya Schofield	...	Girl #1

1

00:00:06,006 --> 00:00:08,466  
UNA SERIE ORIGINALE NETFLIX

2

00:00:12,095 --> 00:00:13,513  
Ecco! Ferma qui!

3

00:00:14,180 --> 00:00:15,682  
Hai visto? Che cos'è?

4

00:00:16,599 --> 00:00:18,643  
Puoi zoomare? Ingrandire?

5

00:00:19,602 --> 00:00:20,687  
Ingrandire?

6

00:00:21,187 --> 00:00:23,773  
Che razza di apparecchiatura  
credi che abbia?

7

00:00:25,233 --> 00:00:27,277  
Sembra la tua ombra.

8

00:00:35,285 --> 00:00:37,287  
- Forte.  
- Non è per niente forte.

9

00:00:37,370 --> 00:00:38,997  
È un casino enorme.

10

00:00:39,080 --> 00:00:41,458  
La smetti?

11

00:00:44,669 --> 00:00:45,587  
Scusa.

12

00:00:47,255 --> 00:00:49,299  
Porca puttana.

13

00:00:50,508 --> 00:00:53,595  
- Vuoi guardarlo di nuovo?  
- L'abbiamo guardato un milione di volte.

14

00:00:53,678 --> 00:00:55,889  
Ok, ma non troviamo quello stronzo.

15

00:00:55,972 --> 00:00:57,557  
Lo so che c'è.

16

00:00:57,640 --> 00:00:58,725  
E se non ci fosse?

17

00:00:59,976 --> 00:01:02,312  
Allora sarei completamente pazza, eh?

18

00:01:02,395 --> 00:01:06,941  
Ok, Syd, se credi davvero  
che ci fosse qualcuno,

19

00:01:07,025 --> 00:01:10,403  
che poi è sparito nel nulla, allora...

20

00:01:11,780 --> 00:01:13,073  
io ci credo.

21

00:01:14,449 --> 00:01:16,034  
E se fosse vero?

22

00:01:16,659 --> 00:01:18,828  
Significa che qualcuno mi osserva.

23

00:01:19,245 --> 00:01:22,373  
E, insomma, questo vuol dire che forse...

24

00:01:24,667 --> 00:01:25,877  
Qualcun altro lo sa.

25

00:01:32,133 --> 00:01:34,928  
Caro diario, e se stessi impazzendo?

26

00:01:36,054 --> 00:01:40,016  
La gente non scompare nel nulla, no?

27

00:01:42,143 --> 00:01:45,939  
Ma, diario, sembrava così reale.

28

00:01:54,614 --> 00:01:58,785  
Quindi, se qualcuno mi segue,  
avrà visto quanto sono strana?

29

00:01:59,077 --> 00:02:02,747  
Cioè, dev'essere perché sono strana, no?

30

00:02:03,123 --> 00:02:04,749  
E, diario, chi cazzo è?

31

00:02:05,917 --> 00:02:07,418  
Potrebbe essere chiunque.

32

00:02:07,836 --> 00:02:08,670  
Contenta?

33

00:02:10,171 --> 00:02:12,715  
Potevi tenere la bocca chiusa e invece no.

34

00:02:14,259 --> 00:02:15,468  
Non finisce qui.

35

00:02:26,146 --> 00:02:27,105  
Dina è mia.

36

00:02:27,480 --> 00:02:28,815  
Fatti da parte, cazzo.

37

00:02:34,821 --> 00:02:37,407  
Oddio.  
Hai saputo di Brad e Jenny Tuffield?

38

00:02:37,490 --> 00:02:38,783  
Che schifo.

39

00:02:38,867 --> 00:02:40,910  
Ho sentito che lei ha problemi mentali.

40

00:02:40,994 --> 00:02:43,955  
No, dico che Brad fa schifo. Però è sexy.

41

00:02:44,330 --> 00:02:46,374  
Non pensavo che andasse con tutte.

42

00:02:46,457 --> 00:02:47,542  
Bleah.

43

00:02:50,086 --> 00:02:50,920  
Syd.

44

00:02:53,131 --> 00:02:56,509  
Tu mi racconti tutto  
come fanno i buoni amici, vero?

45

00:02:57,802 --> 00:02:58,803  
Vero?

46

00:03:00,138 --> 00:03:01,639  
Perché abbiamo rubato il filmato?

47

00:03:02,390 --> 00:03:04,559  
- Te l'ho già detto.  
- Non è vero.

48

00:03:04,642 --> 00:03:06,561  
Ho visto la biblioteca, Syd.

49

00:03:06,644 --> 00:03:07,729  
Mi hai mentito.

50

00:03:08,438 --> 00:03:11,065  
Hai lasciato che ti aiutassi a rubare  
senza dirmi perché.

51

00:03:11,149 --> 00:03:13,651  
Ti rendi conto di quanto sia brutto?

52

00:03:15,612 --> 00:03:17,530  
- Se saremo sospese...

- Non succederà.

53

00:03:17,614 --> 00:03:21,409  
Ma se succedesse, mi merito  
di sapere cosa sta accadendo.

54

00:03:21,492 --> 00:03:24,787  
Cos'è successo in biblioteca  
e perché hai dovuto insabbiare tutto?

55

00:03:25,330 --> 00:03:27,207  
E perché non me lo dici?

56

00:03:31,502 --> 00:03:34,756  
Mi dispiace, Dina, ma non posso.

57

00:03:44,641 --> 00:03:45,808  
Ciao, Veronica.

58

00:03:45,892 --> 00:03:48,436  
So che quest'anno  
non abbiamo parlato molto.

59

00:03:49,938 --> 00:03:53,233  
Spero di non essere sfacciato,  
ma ti va di andare a mangiare una pizza?

60

00:03:55,652 --> 00:03:58,696  
Per parlare dello scatto di crescita  
che sto per avere.

61

00:04:02,450 --> 00:04:04,369  
Dov'è quella stramba di tua sorella?

62

00:04:10,625 --> 00:04:12,669  
ORGOGLIO WOLVERINE

63

00:04:19,801 --> 00:04:20,760  
Ok, Syd.

64

00:04:22,053 --> 00:04:24,514  
Whitaker non ha prove contro di noi.

Tranquilla.

65

00:04:24,597 --> 00:04:28,559  
Per questo ti dico  
che dovremmo andare al ballo, no?

66

00:04:28,643 --> 00:04:30,603  
Magari fare qualcosa prima,  
qualcosa dopo.

67

00:04:30,687 --> 00:04:32,355  
Potremmo guardare un film.

68

00:04:34,107 --> 00:04:36,442  
Ascoltami, sul serio...

69

00:04:37,944 --> 00:04:40,280  
Gira voce che Jenny  
ti abbia passato la gonorrea.

70

00:04:42,073 --> 00:04:43,783  
È proprio andato a letto con lei.

71

00:04:44,200 --> 00:04:45,868  
Lo so, è una merda.

72

00:04:46,244 --> 00:04:47,954  
E mi dispiace dovertelo dire.

73

00:04:49,747 --> 00:04:53,001  
Sì, non hai notato niente  
su questo tavolo, coglione?

74

00:04:54,836 --> 00:04:57,088  
So già tutto di quelle voci del cazzo.

75

00:04:58,256 --> 00:05:00,425  
A me va bene tutto.

76

00:05:00,508 --> 00:05:04,595  
Ci divertiamo, balliamo il ballo  
del qua qua, beviamo un po' di punch.



77

00:05:05,638 --> 00:05:08,808  
Insomma, ci proviamo per bene.

78

00:05:11,936 --> 00:05:12,812  
Come, scusa?

79

00:05:15,315 --> 00:05:16,899  
Il ballo. Io, te, nel weekend.

80

00:05:17,817 --> 00:05:21,863  
Non lo so, Stan.  
Ho un sacco di casini in testa.

81

00:05:23,031 --> 00:05:23,865  
Sì, ok.

82

00:05:23,948 --> 00:05:26,534  
Non ci andiamo.  
Possiamo fare qualcos'altro.

83

00:05:27,410 --> 00:05:28,328  
Tipo?

84

00:05:29,162 --> 00:05:30,121  
Tipo...

85

00:05:31,205 --> 00:05:34,250  
Possiamo sperimentare  
di nuovo i tuoi poteri?

86

00:05:34,334 --> 00:05:37,712  
Certo, perché l'altra volta  
è andata alla grande.

87

00:05:37,795 --> 00:05:40,673  
Beh, pensavo  
che ti farebbe sentire un po'...

88

00:05:42,091 --> 00:05:43,134  
Sentire come?

89

00:05:43,217 --> 00:05:45,636  
Di avere un po' di più il controllo.

90

00:05:45,720 --> 00:05:48,389  
Potresti essere in grado di difenderti,

91

00:05:48,473 --> 00:05:50,767  
se un tizio inquietante  
ti stesse seguendo.

92

00:05:51,642 --> 00:05:54,354  
E io che pensavo  
di non poter essere più paranoica.

93

00:05:54,437 --> 00:05:56,731  
Stanley Barber, signore e signori.

94

00:05:58,733 --> 00:06:00,026  
Che ti prende, oggi?

95

00:06:00,109 --> 00:06:03,654  
Sei una stronza e ci sono abituato,  
ma stai esagerando.

96

00:06:03,738 --> 00:06:05,740  
Ho cose più importanti  
di cui preoccuparmi

97

00:06:05,823 --> 00:06:07,700  
che ferire i tuoi sentimenti del cazzo!

98

00:06:12,830 --> 00:06:15,583  
Vado al ballo da solo, allora?

99

00:06:15,666 --> 00:06:16,834  
Non mi interessa.

100

00:06:16,918 --> 00:06:18,169  
Non ti interessa?

101

00:06:18,252 --> 00:06:19,170

- No.  
- Per niente?

102  
00:06:19,253 --> 00:06:20,088  
No.

103  
00:06:20,171 --> 00:06:22,465  
Allora non ti spiace  
se lo chiedo a qualcun'altra?

104  
00:06:22,548 --> 00:06:23,674  
No, fallo.

105  
00:06:25,176 --> 00:06:26,052  
Va bene.

106  
00:06:26,135 --> 00:06:27,220  
Ok, lo farò.

107  
00:06:31,933 --> 00:06:33,059  
Ehi, Mercedes.

108  
00:06:35,812 --> 00:06:37,397  
Tu ci vai, al ballo?

109  
00:06:37,814 --> 00:06:39,732  
Come procede il diario?

110  
00:06:40,817 --> 00:06:43,194  
Hai provato a a scrivere qualche poesia?

111  
00:06:44,904 --> 00:06:48,491  
Senti, possiamo stare qui sedute  
ogni settimana

112  
00:06:48,574 --> 00:06:51,035  
ad aspettare  
che passino i nostri 20 minuti

113  
00:06:51,452 --> 00:06:53,955  
o puoi aprirti con me.

114  
00:06:55,498 --> 00:06:59,168  
A meno che tu non abbia  
molte altre persone con cui parlare.

115  
00:07:05,675 --> 00:07:06,592  
Dunque...

116  
00:07:08,010 --> 00:07:09,011  
Ho visto...

117  
00:07:11,097 --> 00:07:13,266  
Ho visto una persona.

118  
00:07:13,683 --> 00:07:15,518  
Mi è sembrato di vedere...

119  
00:07:17,228 --> 00:07:19,522  
un uomo che mi seguiva,

120  
00:07:20,106 --> 00:07:22,650  
così l'ho seguito, ma lui è...

121  
00:07:23,860 --> 00:07:24,944  
scomparso.

122  
00:07:27,321 --> 00:07:28,156  
È...

123  
00:07:29,282 --> 00:07:30,366  
scomparso?

124  
00:07:31,033 --> 00:07:32,034  
Sì.

125  
00:07:34,078 --> 00:07:35,455  
Quest'uomo...

126  
00:07:36,122 --> 00:07:38,708  
somiigliava a tuo padre?

127

00:07:39,959 --> 00:07:41,169  
Mio padre...

128  
00:07:42,879 --> 00:07:43,880  
è morto.

129  
00:07:45,381 --> 00:07:48,801  
Ho visto mia nonna per mesi,  
dopo la sua morte.

130  
00:07:48,885 --> 00:07:52,096  
Per strada, nella stanza accanto,  
seduta vicino a me.

131  
00:07:52,180 --> 00:07:53,431  
Eppure, non...

132  
00:07:55,433 --> 00:08:00,563  
Si chiamano "allucinazioni post-lutto"  
e possono essere davvero assurde.

133  
00:08:01,564 --> 00:08:03,816  
Che significa?

134  
00:08:03,900 --> 00:08:06,903  
Significa che probabilmente...

135  
00:08:09,363 --> 00:08:10,656  
sei ancora in lutto

136  
00:08:11,657 --> 00:08:14,827  
e che vuoi qualcosa da lui.

137  
00:08:15,953 --> 00:08:17,997  
Tipo... cosa?

138  
00:08:19,916 --> 00:08:20,917  
Dirgli addio.

139  
00:08:25,421 --> 00:08:27,757  
Dirgli addio. Non voglio dirgli addio.

140  
00:08:27,840 --> 00:08:30,843  
Voglio sapere  
perché mi sembra che qualcuno...

141  
00:09:05,836 --> 00:09:07,380  
È tutto nella mia testa.

142  
00:09:13,553 --> 00:09:17,557  
È tutto nella mia testa.

143  
00:09:18,558 --> 00:09:20,351  
Non è reale.

144  
00:09:27,567 --> 00:09:28,943  
Merda. Ehi, pivello.

145  
00:09:29,485 --> 00:09:30,361  
Io...

146  
00:09:32,488 --> 00:09:33,948  
Oddio. Cos'è successo?

147  
00:09:35,491 --> 00:09:37,368  
Richard Rynard, ecco cosa!

148  
00:09:37,451 --> 00:09:39,203  
Per quello che gli hai detto!

149  
00:09:40,288 --> 00:09:41,163  
Liam, io...

150  
00:09:41,247 --> 00:09:43,749  
Sai cos'ha detto  
prima di darmi un pugno in faccia

151  
00:09:43,833 --> 00:09:45,876  
davanti a Veronica Thompson?

152  
00:09:45,960 --> 00:09:48,379  
"Salutami quella stramba di tua sorella."

153

00:09:48,713 --> 00:09:51,716  
E sai che c'è?  
Visto come ti comporti ultimamente,

154

00:09:51,799 --> 00:09:53,009  
forse ha ragione.

155

00:09:58,264 --> 00:10:01,100  
Proprio una pessima giornata.

156

00:10:02,518 --> 00:10:03,936  
Sono un'amica di merda

157

00:10:05,062 --> 00:10:06,439  
e una sorella di merda.

158

00:10:07,023 --> 00:10:08,566  
Forse hanno tutti ragione.

159

00:10:09,275 --> 00:10:11,110  
Sono stata strana, ultimamente.

160

00:10:11,944 --> 00:10:13,112  
E bugiarda.

161

00:10:13,613 --> 00:10:14,614  
E stronza.

162

00:10:15,656 --> 00:10:16,490  
Forse...

163

00:10:19,285 --> 00:10:21,162  
la sig.ra Cappriotti ha ragione.

164

00:10:22,538 --> 00:10:24,457  
Forse mi serve davvero un addio.

165

00:10:27,543 --> 00:10:29,253  
Se solo trovassi qualcosa...

166

00:10:30,838 --> 00:10:32,798  
Un biglietto, qualsiasi cosa...

167

00:10:33,382 --> 00:10:37,261  
Perché se mio padre avesse lasciato  
un indizio tra queste cianfrusaglie,

168

00:10:37,970 --> 00:10:40,389  
forse potrei andare avanti.

169

00:10:51,567 --> 00:10:54,695  
Forse tutti i mostri  
che ho in testa sparirebbero.

170

00:10:56,489 --> 00:10:58,824  
Se solo trovassi delle risposte,

171

00:10:58,908 --> 00:11:02,787  
forse le cose tornerebbero alla normalità.

172

00:11:03,704 --> 00:11:04,705  
In qualche modo.

173

00:11:46,664 --> 00:11:48,249  
Dai, Syd, concentrati.

174

00:11:49,166 --> 00:11:50,167  
Concentrati.

175

00:12:04,640 --> 00:12:06,517  
Porca puttana.

176

00:12:49,602 --> 00:12:50,644  
Che stai facendo?

177

00:12:51,937 --> 00:12:52,855  
Syd.

178

00:12:55,107 --> 00:12:56,275  
Perché sei qui?

179



00:12:58,068 --> 00:12:59,570  
Mamma, cos'è questa roba?

180  
00:13:05,618 --> 00:13:07,411  
Vuoi sapere di tuo padre, Syd?

181  
00:13:08,287 --> 00:13:11,624  
Se davvero vuoi saperlo, te lo dico.

182  
00:13:12,625 --> 00:13:15,252  
Ma, se lo faccio, devi sapere

183  
00:13:16,045 --> 00:13:18,547  
che potresti cambiare opinione su di lui.

184  
00:13:22,343 --> 00:13:26,639  
Appena ci siamo sposati,  
tuo padre si è arruolato nei Marine.

185  
00:13:28,098 --> 00:13:30,893  
Col tempo,  
ha cominciato a essere tormentato...

186  
00:13:31,769 --> 00:13:34,396  
dalle cose che aveva visto,  
dalle cose che...

187  
00:13:36,690 --> 00:13:37,733  
aveva fatto.

188  
00:13:39,860 --> 00:13:41,612  
Quando è tornato a casa,

189  
00:13:43,906 --> 00:13:45,699  
abbiamo provato a voltare pagina.

190  
00:13:49,662 --> 00:13:51,330  
Ma non era più lo stesso.

191  
00:13:53,499 --> 00:13:54,708  
Diceva sempre che...

192

00:13:56,794 --> 00:14:00,506  
nessuno poteva capire  
con cosa aveva a che fare.

193

00:14:03,592 --> 00:14:05,678  
Nessuno poteva aiutarlo a stare meglio.

194

00:14:09,348 --> 00:14:11,183  
Ogni volta che glielo chiedevo,

195

00:14:11,267 --> 00:14:12,434  
si arrabbiava.

196

00:14:12,893 --> 00:14:15,104  
Usciva dalla stanza come...

197

00:14:15,604 --> 00:14:17,398  
Come se stesse per vomitare?

198

00:14:20,150 --> 00:14:21,110  
Sì.

199

00:14:21,944 --> 00:14:23,612  
Era solo paranoico, Syd.

200

00:14:24,947 --> 00:14:27,074  
Credeva che qualcuno lo seguisse.

201

00:14:29,994 --> 00:14:31,537  
Diceva che era pericoloso.

202

00:14:36,292 --> 00:14:40,629  
Nella sua ultima missione  
c'era stato un incidente...

203

00:14:41,630 --> 00:14:43,215  
Una specie di esplosione.

204

00:14:45,759 --> 00:14:47,678  
Sono morti tutti, Syd.

205

00:14:48,304 --> 00:14:49,847  
Da entrambe le parti.

206

00:14:50,222 --> 00:14:51,515  
I suoi amici,

207

00:14:51,765 --> 00:14:53,267  
tutti i civili...

208

00:14:53,893 --> 00:14:54,727  
Tutti.

209

00:14:56,937 --> 00:14:58,856  
Tranne tuo padre.

210

00:14:59,356 --> 00:15:01,317  
Era l'unico sopravvissuto.

211

00:15:01,400 --> 00:15:03,903  
Nessuno ha capito  
come sia stato possibile.

212

00:15:07,031 --> 00:15:09,992  
E lui non l'ha mai superato.

213

00:15:11,076 --> 00:15:13,704  
E poi, quella notte,

214

00:15:17,166 --> 00:15:18,709  
quando sono venuta qui...

215

00:15:25,883 --> 00:15:28,510  
C'era qualcosa dentro di lui, Syd.

216

00:15:29,511 --> 00:15:31,889  
Qualcosa con cui lottava sempre.

217

00:15:33,974 --> 00:15:37,728  
E quella cosa ha vinto.

218

00:15:38,646 --> 00:15:39,480  
Cazzo!

219  
00:15:43,192 --> 00:15:45,486  
Se provi qualcosa del genere,

220  
00:15:47,112 --> 00:15:48,447  
devi dirmelo.

221  
00:15:50,282 --> 00:15:51,158  
Ok?

222  
00:15:52,576 --> 00:15:55,871  
Oh, mio Dio.

223  
00:15:57,081 --> 00:15:58,499  
Caro diario,

224  
00:15:58,582 --> 00:16:00,626  
devo dirti tante cose.

225  
00:16:02,795 --> 00:16:03,712  
Diario?

226  
00:16:05,547 --> 00:16:07,007  
Oh, no.

227  
00:16:10,219 --> 00:16:11,053  
Dove sei?

228  
00:16:22,773 --> 00:16:23,816  
Caro diario,

229  
00:16:25,234 --> 00:16:27,653  
se non sei qui, significa che...

**N** SERIES

***I AM NOT OKAY WITH THIS***



This transcript is for educational use only.  
Not to be sold or auctioned.